

قونراوده بۆر مئالان



پەنا قەرمان

# جۈر جۈر لايە

ئارەزوو غەبدولخالق

چاپى يەكەم - ۲۰۲۴



# بىر جەننەت

ھۆنراۋە بۇ مىزانلان

ئارەزوو غەبىدولخالىق







ناوی نامیله که / جوجه لَه  
نوسەر / ئارەزوو عەبدولخالق  
بابەت / ھۆنراوە بۆمنداڵان  
پیداچوونەوێ زمانەوانی / عەبدولی ھەمە باقی  
دیزاین / یاسین ژاژلەیی  
وێنەکان / بەدەست و خامەیی رەنگینی قوتابیانی بەھرمەندی  
قوتابخانەیی خەونی ناھکومی و چەند قوتابیەکی تر کیشراون  
چاپخانەیی / بابان  
چاپی یەکەم / ۲۰۲۴  
تیراژ / ۵۰۰ دانە  
نرخ / ۱۵۰۰ دینار  
لە بەرپۆشەراپەتی گشتی کتیبخانە گشتیەکان  
ژمارەیی سپاردنی ( ۱۴۰۶ ) ساڵی ( ۲۰۲۴ ) ز. پیدراوە  
مافی ئەم بەرھەمە پارێزراوە بۆ نوسەر .



زیمما ھیرش





## شكۆى مروّف بوونى منداڭ

بەپىن ى ماددەى ( ۱ ) ى پەسەند كراوى كۆمەلەى گشتى نەتەو ە يەگگرتو ەكان كەلەسەر رېكەوتننامەى مافەكانى منداڭ ھاتو ە پېناسەى منداڭ ئەمەى ە :  
( ھەر كەسك تەمەنى لەھەژدەسال تېنەپەرېبىت بە مەرجن ياساى ولاتەكەى جۇرىكى تر نەلن ، بەمنداڭ دادەنرى )

كە وابدن منداڭ بونەو ەرو مروّفىكى ناو كۆمەلەى مروّفايەتى يە ، ھەر بۇيەش دەكرى بلىين قۇناغى تەمەنى منداڭى جواناترىن وپاكترىن سات و رۇژەكانى مروّفە كەتيايدا گوزەر دەكا ، چونكە لەھىچ جۇرىكى ئالۆزىيەكانى ژيان تىو ە نەگلاو ەو دەشلىن منداڭ لەپاكتىتى خۇى ( يەزدان ) ى دلۇقان دەبىنن ..

گۆتن ى شاعىرى ئەلمانى دەلن لانىكەم پىويستە مروّفەكان رۇژانە بۇ ساتىك شۇربىنەو ە بۇ جىھانى پر تەلىسماوى پاكى منداڭى ، چونكە دل و دەروونى مروّف دەخوازى ..

دېمە سەر باسەكەم و دەلنم ھاوړى ى شىرىنم مامۇستا ( ئارەزوو ە ەبدولخالق ) ژمارەيەك ھۇنراو ەى منداڭانى نوسىو ە داواى لىكردم بەپىنداچونەو ە دەسكارى پىويست سەرنجى ھۇنراو ەكان بدەم وزياتر تام وچىژى ھونەرى بىەخشمە ناوەرۇك وبالاى ھۇنراو ەكان ، بەخۇشحالىەو ەودواى رامانىك لەتىكرای ھۇنراو ەكان كە ھەرىەكەيان بۇ خۇى بەچەشە ھەست و سۆزى منداڭ نوسراون ، زۇربەيان لەسەر كىشى چواردە برگەبىن ..

مۇسىقاي رىستەو ماناى درەوشاو ە لە ھۇنراو ەكاندا ھەستى پىدەكرى ..  
ناونىشانەكان ئاشناى منداڭ و بەركەوتەيان ھەىەو بىنراو و زانراون ..  
و ەكو ھەنگ ، پەپولە ، قوتابخانە ، بوكەشوشە ، كەروىشك ، جوجەلە ، وپشىلەو ھەندىكى تر ..

تەواوى ھۇنراو ەكان سادەوساكار ، زمانى رەواى كوردىين ، دەبنە ھاندەرو ھاوړى خۇشەويست و نرىكى منداڭ

دىارىشە بناغەى سەرەكى بونىادى گەشەى كەسايەتى منداڭ لەو ەو ە سەرچاو ە دەگرى ئەو كەرەستانەى بۇى باسدەكەيت بەھۇنراو ەيان چىرۇك دەبن منداڭ بىبىنن و ئاشناى بىت ..

ھىواى سەرکەوتن بۇ نوسەرى ناوبراو دەخوازم .. ھەگبەكەى بابەتى جوانى تىدايە ..





## وینەکیشان دەوری گرنگی ههیه له بنیادنانی کهسیتی مندال

گەر سهرنج بدهین له هونهری مندالان دهبینی که هونهری مندالان له داهینراوی خهیاڵ و ههست و سۆزه ههमे چهشنهکانی ناخی خۆیانه ، هونهر دهوړیکى بالای ههیه له نمایشی جوانی و بهرجهستهکردنی خهیاڵ و ههست و سۆزی مرۆشهکان ، وینەکیشان به یهکیک له کاریگه‌رتترین هونهره‌کان داده‌نریت له رووی گوزارشتکردن له ناخی مرۆف و گریدانى به ژيانى راستیه‌وه هه‌لبه‌ته هونهری مندالان له هونهری گه‌وره‌کان جودایه له هه‌موو رووه‌کانه‌وه پره له جوانی و خۆشه‌ویستی و راستگۆیی و ساده‌یی و پاکی و دهیان دیدی جوان و باشی تر له میانهای ریزگرتن له هونهری مندالان و تیکه‌لاونه‌بوونی به هونهری گه‌وره‌کان هونهرمه‌ند (فرانز ستیشیک) وته‌یه‌کی جوانی ههیه ده‌لێت هونهری مندالان (( به‌لگه‌نامه‌یه‌کی نایابه‌و له نایابترینه‌کانه‌))،

هونهری مندالان کاریگه‌ری ئه‌رینی ههیه له‌سه‌ر په‌روه‌رده و فیربوون و هه‌لسوکه‌وت و په‌یوه‌ندی کۆمه‌لایه‌تی مندالان به خیزان و هاوړی و کۆمه‌لگه‌وه ، وه هه‌روه‌ها کات به‌سه‌ربردن و چیژ بینین و ئارامی ده‌روونی مندالان،،

هونهری وینە کیشانی مندالان تایبه‌تمه‌ندی خۆی ههیه ،، به ساده‌و سانایی له هیل و ره‌نگ و کیشانی شیوه تیکشکاوه‌کان که دوورن له راستیه‌وه ده‌ناسریته‌وه ئازادی له کیشانی هیله‌کاندا ده‌بیندریت ، دووره له هه‌موو یاسا و ریسا زانسته‌کان له کیشانی شکله‌کاندا ، وه له کیشانی وینه‌ی مندالاندا ده‌توانریت په‌یی به خهیاڵ و هه‌ست و سۆزو باری ده‌روونی مندالان بکریت و لیکدانه‌وه‌یان بۆ بکریت، وه رینگایه‌که بۆ تیکه‌شین له مندالان و هه‌ندی جاریش له چاره‌سه‌ردا سوودی ده‌بییت،،

وینە کیشانی مندالان ئامانجی گشتی و تایبه‌تی ههیه که له گه‌شه‌پیدانی تایبه‌تمه‌ندییه‌کانی مندالاندا له هه‌موو روویه‌که‌وه کاریگه‌ری ههیه، جا جه‌سته‌یی بیته، وه چ فیزیکی بیته، یان عه‌قڵی، سۆزداری، یان کۆمه‌لایه‌تی یارمه‌تی مندال ئه‌دات بۆ ده‌رپرینی ئه‌و جۆش و خرۆشه‌ی که ده‌وری داوه گه‌شه‌سهندی بیره‌گه. دروستکردنی مه‌یلی ئه‌رینی به‌رامبه‌ر که‌سیتی خۆی و مندالانی تر و ژینگه‌که‌ی، پیکه‌ینانی به‌ها و نه‌ریته ئاساییه‌کان (چ ئایینی، ته‌ندروستی و چ کۆمه‌لایه‌تی). راهاتووکردنی مندال به به‌شداری کۆمه‌لایه‌تی و هاوکاری و هه‌ستکردن به رۆل. به‌ده‌سته‌ینانی تیکه‌یشتنی جیهانی به وینە کیشان" ده‌وری گرنگی ههیه له بنیادنانی که‌سیتی مندالان به شیوه‌یه‌کی دروست، ئاشکرایه لایه‌نه فیزیکیه‌که‌ی ، که جوئه‌یه ، مندالان چالاکتر و ته‌ندروستتر ده‌کات،،

به‌شداری پیکردنی مندالان و گرنگی پیدان به کارو چالاکیه هونهرییه‌کان له پيشانگه‌ی هونهری وینە کیشان یاخود رازاندنه‌وه‌ی به‌رگی و ناوه‌رۆکی نامیلکه و گۆقاره ئه‌ده‌بیه‌کانی تایبه‌ت به مندالان به‌و وینە نه‌خشینه‌ندراوانه‌ی که به‌ده‌ستی خودی مندالان کیشراون و تایبه‌تن به خۆیان هیوادارم ئه‌ده‌ب و هونهری مندالان زیاتر له رووی زانسته‌وه گرنگی پیندیریت و ده‌ستگیرۆیی زیاتری مندالانی به‌هرمه‌ند بکریت و کاره‌کانین به ئه‌رشیف بکریت

سوپاسی به‌ریز خاتوو ئاره‌زوو ده‌که‌م بۆ ئه‌م به‌ره‌مه‌ ئه‌ده‌بیه جوان و به‌پیزه‌ی که پيشکەش به مندالانی چاوگه‌شی کوردستانی کردوه به زمانی شیرینی کوردی وه ئه‌وه‌ی له‌لای من جوانیه‌کی زیاتری داوه به نامیلکه‌که‌ی ، به‌سه‌رکردنه‌وه‌ی مندالانی به‌هرمه‌نده به دیزاین کردن و رازاندنه‌وه‌ی نامیلکه ئه‌ده‌بیه‌که‌ی به‌تابلۆ قشه‌نگه‌کانیان. هیوای به‌رده‌وامی و سه‌رکه‌وتنی زیاتری بۆ ده‌خوازم.





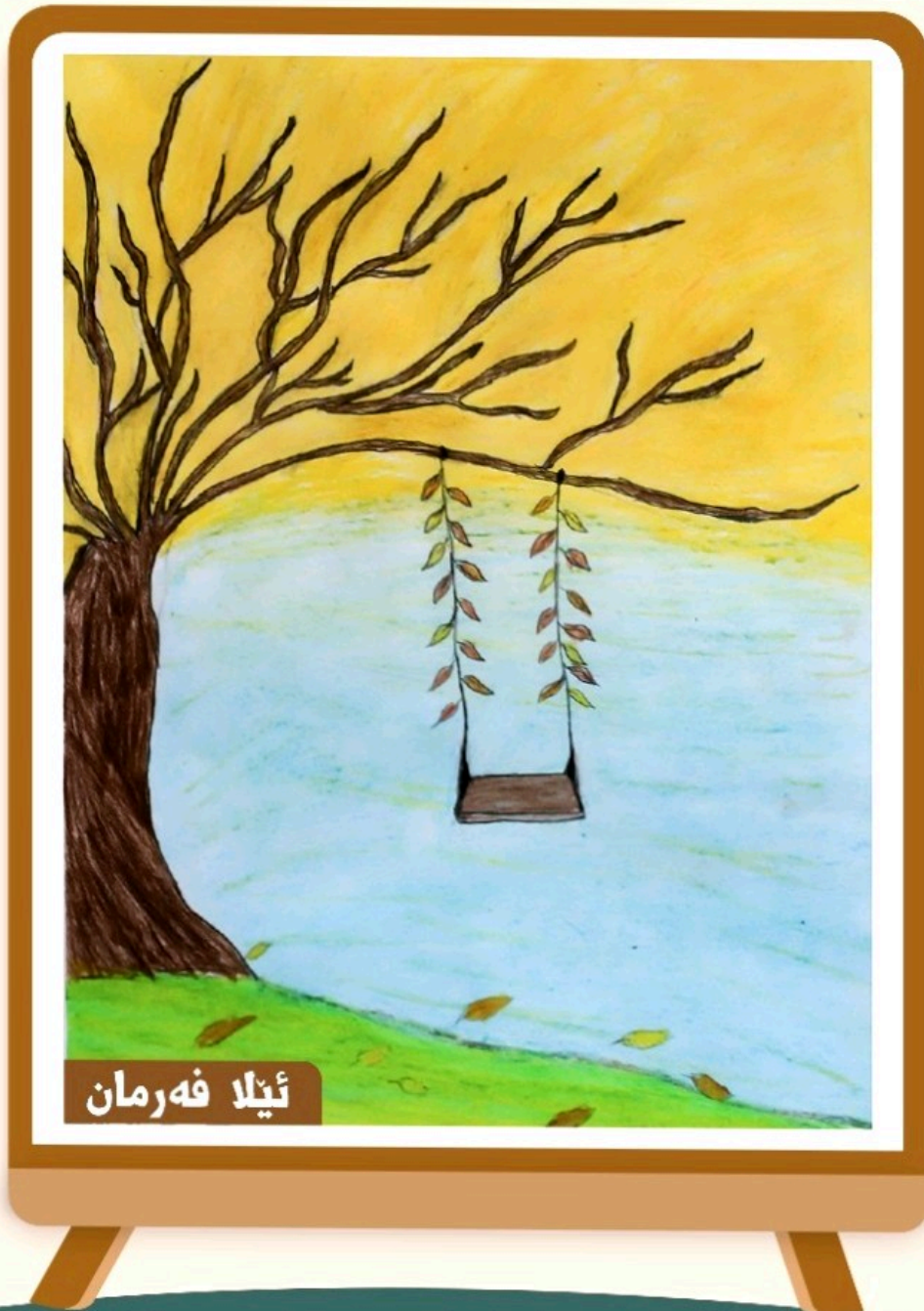
پیشکەش ...

بە جگەرگۆشە نازدارەکانم \*

بە سەر جەم ئەو قوتاییە بەهرەمەندانە ی که هاوکارمان بوون \*

بە دەست و پەنجە خنجیلەکانیان وینەکانیان کیشا \*

بە سەر جەم منالە چاوگەشەکانی کوردستان لەهەر کوێیەك هەن \*



ئێلا فەرمان





## خیزانه کهم

باوکی نازدارم به شکۆو هیژه  
دهسا خودایه بۆم بیاریژه

لانهی ئارامیم دایکی بییدارم  
چرای روناکی شهوانی تارم

وهك قهلا وایه برا هه میشه  
پشتی پی بده له لای دانیشه

خوشك دلسۆزه پره له جوانی  
بۆژیانی من هۆی کامه رانی

به خته وهری من له خیزاندایه  
مایهی ئارامیم له سه ر دنیا یه



ئالين ئاسۆ





## ئالای کوردستان

ئالای کوردستانه کهم  
پیرۆزه وهک خاکه کهم

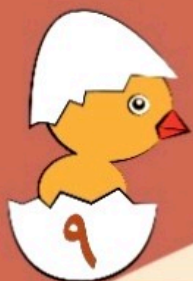
شکۆیه بو ولاتم  
هیمای بون و نه جاتم

سور خوینی شه هیدانه  
یادیان له ناو دلمانه

زه رده خووری ئازادی  
سه رکه وتنی ئه بهدی

سپی رهنگی دلمانه  
پاکه بیگه رده جوانه

سهوز هیمای ژیانه  
خوایه نه بی ویرانه



نهی محمهد





## وانهى كوردى

وانهى كوردى زورخوشه  
دلم بوى به پەرۆشه

به پیتی كوردى زورجوان  
من دهنوسم كوردستان

به رۆح ودلى پـاـكـم  
خوشم دهوى گشت خاكـم

كوردستانه ئه وينم  
په يوهسته پيويه ژينم







## قوتابخانه‌ی خهون

بهره‌و لوتکه سهرکه‌هون  
له قوتابخانه‌ی خهون

پپر زانست و .. زانینه  
پپر خه‌نده‌و پیکه‌نینه

مامؤستا کان به‌ریزن  
بو ئی‌مه قه‌لاو هیزن

فی‌رمان ئە‌که‌ن وشه‌ی جوان  
خۆشه‌ویستی .. نیشتی‌مان

ده‌رگای خهون والایه  
بو قوتابی‌ان چ‌رایه

وه‌رن ل‌یره بخوین‌ن  
دوارپۆرتان به‌ده‌ست بی‌نن

تایبەت بە قوتابخانه‌ی خهون



زاریا خوشناو





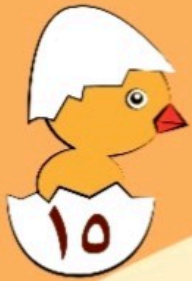
## مهتەل

رەنگەکانی زۆر جوانن  
نەخشی دەستی یەزدانن

لەدوای بارینی باران  
ئاویتە بە خۆری جوان

لە ئاسمان خۆی دەنوینی  
شادی بۆ دڵمان دینی

لەلای منداڵ شیرینە  
بێ شک پەلکە زیڕینە



رہز ٹاودیئر





## ئاكارى جوان

خودا جوان پى ي به خشيوم  
ددان و دهم و لىيوم

دهبى سوپاس گوزاربم  
مندالىكى هوشياربم

خاوينه جل وبه رگم  
پوخسارى جوانه رهنگم

ئەبى لهدواى نان خواردن  
پيشەم بى ددان شوردن

مندالى ژير ئاوايه  
خوشەويستە ورەوايه



حسین علی





## كەرويشك

كەرويشكە كەم توكنە  
رۆشتنى بە قونە قونە

نەرم و نىان ووردە  
گەلى بە دەست و بىردە

خرپن و زۆر پوخۆشە  
گىزەرى زۆر لاخۆشە

هاورپى ي مروقى ژىرە  
دەستە مۆيە دلىگىرە



ئاسمان تارق





## جوجه‌لە

جيك جيك جوجه‌لە  
وهره بخۇ پىرپۆلە

جوان وده‌نوك بچوكى  
وردىلەو ئىسك سوكى

هاورپى ي مندالى ژىرى  
نهرم وهكو هه‌ه‌وئىرى

وردىلەي بۆيه جوانى  
خۇشەويستى هه‌موانى



ناز بريار



## په پوله



په پوله ی باڻ نه خشینم  
میهره بان وشیرینم

من هاوده می گولانم  
له سه رلق وچلانم

مندالانم خو ش دهوی  
شادیم بو ئه وان دهوی

زیاتر وهرزی به هاران  
دهچمه میړگ و نزاران

بی زیان و رهنگینم  
هاورپی ی نزیکی ژینم



رۆقان شقان





## وهرزى بههار

نه ورۆز گولان جۆزهردان  
رپزبهند مانگه كورديه كان

ههرسيكيان له بههارن  
مزگيڻى لادى وشارن

وهرزى ژيانه وهى خاك  
كانياو تهقين ئاوى پاك

وهرزى گهشت وسهيرانه  
كوردستانمان زور جوانه



پهنا فەرمان





## بوكه شوشه

بوكه شوشه كه م جوانه  
نازداره و خنجيلانه

قزى زهر د چاوى كاله  
ههردوو رومه تى چاله

له باوهش ده يخه ويټم  
ورده ورده ده يدويټم

جل و بهرگى ده گـؤرم  
به چه چه بؤى ده شورم

ههريژى دايهى جوانم  
شيرينتر له چاوانم



يار پاژان



## كەلەشىر



كەلەشىرەكەم جـوانە  
ھاتوچۇى ناو كوولانە

پۇپنەى سوور سىنگى بەرزە  
قوقەى خۇشە چوار وەرزە

دەلى ھەستە بەيانە  
بچۇ بو قوتابخانە

وانەكانت بخويىنە  
لەژيان دا مەمىنە

بىژى كەلەشىرەكەم  
ھاوپرى پر لەخىرەكەم



کانی کامیل



## هه نڭ



هه نڭم هه نڭيكي جوانم  
هه ميشه هاوري ي گولانم

ژينم هه ردهم شاديه  
سه ربه ستى وئازاديه

شيله ي گولان ده ردينم  
شادى و خوشى ده ينم

خوشه ويستى هه موانم  
پر جوليه ژيانم

هه وول وماندوبون وايه  
كارى باشى له دوايه

هه ربه يه ش به خته وهرم  
شيرين و پر گه وهرم

هه نڭم هه نڭيكي جوانم  
هه ردهم له ناو گولانم



ئاقان ئەيۈب

Love  
Bee





## كۆتۈرى سېسى

من كۆتۈرىكى سېسىم  
ھەردەم بە ئاشتى دەژىم

دژى ئاژاۋەو شەپم  
بۇ ئاشتى بەرز دەفرم

كە فرېمە ھەر شوپىنى  
گمەى شادىم دەخوینى

بۇيە ئاشتىم خوش دەوى  
شادى لى دەردەكەوى

دل ۋدەروون ئاسودە  
بژىن ھەرۋەكو بەندە



٣٣ نالين ناسو





## پشیلہ

پشہ پشہ پشیلہ  
نہرمؤلہی تووک وردیلہ

وہرہ شیرو ماست بخو  
بمیاوینہ لہسہرخو

نازداری گہورہ ووردی  
گہلی بہدہست و بردی

گیانداریکی رُوح سوکی  
ہاورپی ی مندالی بچوکی







## جهژنى مندال

مندالين مندالين  
گوللى گهشاوهى مالين

ئهمرو جهژنى ئيمهيه  
شاديمان بهرپوهيه

يهكى شەش هه مووسالى  
جهژنه بوگشت مندالى

به ئاههنگ وگورانى  
به سهماو قاقاي جوانى

پيروزييت له هه موومان  
جهژنى مندالانى جوان



ثالثی هاوکار





## يارى

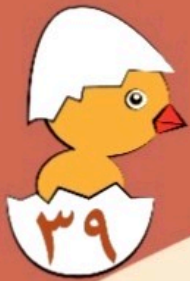
يارى كردن زور خوښه  
وهرزشى بيرو هوښه

مندالين زور ههز دهكهين  
به تيكر يارى بـكهين

دهست دهگرين بهيه كهوه  
دهخوليينهوه پيـكهوه

ئيـمه دنـيامان خوښه  
چالاكـيمان بهـجوښه

ياريه كانمان زور جوانن  
هيوای گهـشى ژيانن



باز چه سەن





## بـرـا

بـرـا كـهـم تـا جـى سـهـر مـه  
هـه مـو و كـاتـى رـا بـه ر مـه

نـا ز و مـه كـر م رـا دـه گـرـى  
كـيـكى خـوشـم بـودـه كـرـى

ئـا مـؤ ز گـارى چـا ك و جـو ان  
بـؤ زـيـنـم دـه كـات فـه ر مـان

بـرـا كـهـم پـشـت و هـيـزـه  
خـو ا يـه گـيـان بـيـپـارـيـزـه



كەشى كۆيىن





## ميوهكان

ميوهكان جوريان زوره  
سوديشيان هه مه جوره

سيو وهه لوژهو ترى  
پرته قال موزو بهه

هه رمى وهه نارو كالهك  
هه قهيسى وقوخ وشك

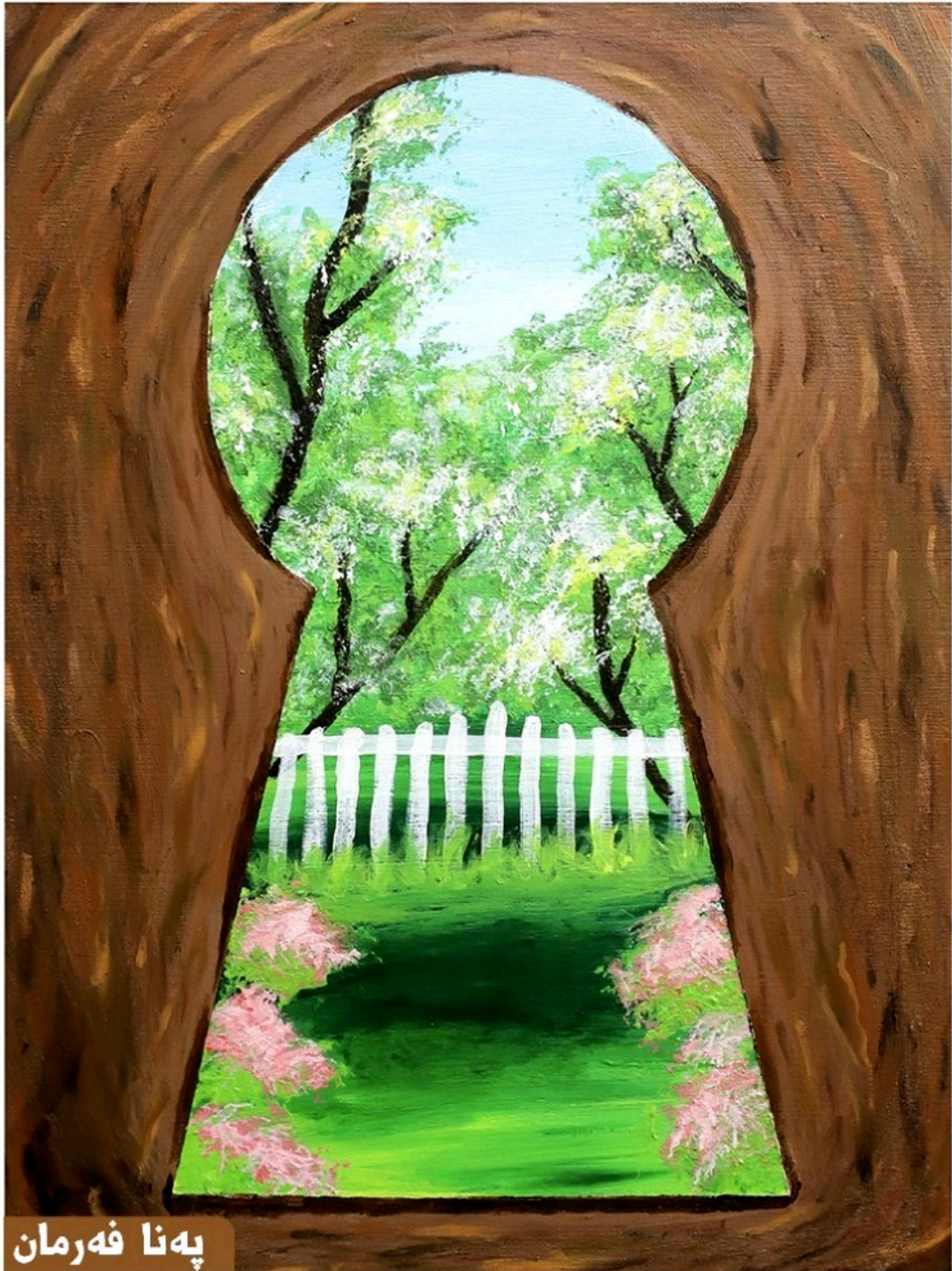
ئهمانهو چهند ميوه دى  
پرن له قيتامين سى

مندالان بيكهن به خوو  
ميوه بخون هه ردهم زوو



کهڙوان هیوا





پهنا فرمان





پهنا فەرمان





## پیرست

ژ	بابهت	لاپه‌ره
۱	خیزانه‌که‌م	۶
۲	ئالای کوردستان	۸
۳	وانه‌ی کوردی	۱۰
۴	قوتابخانه‌ی خه‌ون	۱۲
۵	مه‌ته‌ئ	۱۴
۶	ئاکاری جوان	۱۶
۷	که‌رویشک	۱۸
۸	جوجه‌ئه	۲۰
۹	په‌پوله	۲۲
۱۰	وه‌رزی به‌هار	۲۴
۱۱	بوکه شوشه	۲۶
۱۲	که‌له‌شیر	۲۸
۱۳	هه‌نگ	۳۰
۱۴	کوتری سپی	۲۳
۱۵	پشيله	۳۴
۱۶	جه‌ژنی مندال	۳۶
۱۷	یاری	۳۸
۱۸	برا	۴۰
۱۹	میوه‌کان	۴۲



ئارەزوو عەبدولخالق حەسەن ژاژلەیی  
نازناوی شیعری ... ئارەزووی عەبدولخالق  
لەدایک بووی سالی ( ۱۹۸۰ ) ز

سەرەتای بەهرەیی ئەدەبی ونوسینی ئەگەرپیتەووە بۆ سالانی ۱۹۹۶ بۆ  
۱۹۹۷ ئەوکاتە قوتابی ئامادەیی بوە .سەرەتا بەنوسینی بەرھەمی  
منالان بۆ گۆقاری پەپولەو مناپاریزی کوردستان دەستی پێ کردوہ  
بەشیعرو چیرۆک سالی ۱۹۹۸ یەکەم قەسیدەیی نوسیوہ بەناوی  
(خەونە گەشتیکی پرلەژان) بۆ ھەشتی مارس و ئەوقەسیدەییەش  
لەقیستیقالی گەلاویژدا بەژداری پیکراوہ لەسەر ئازارەکانی ژنان ،  
شیعرو نوسین لەناخی دا چەکەرەیی کردوہو تا ئیستا بەردەوامە  
ئەندامی دەستەیی دامەزرینەری گروپی قەلەمە لەسلیمانی و  
ئەندامی ناوہندی روناکبیری شارباژێرہ ،شیعری منالانیشی لە  
گۆقاری نەھری وگۆقاری پەپولە ،لەئیستاشدا بەردەوامە و بەچەند  
شیعریکیش لەنامیلکەیی ھیوای منالان بۆ منالانی ھیوا بەشداربوہ  
نامیلکەیی شیعری ( جوجەلە)بۆمنالانی چاوگەش یەکەم نامیلکەیی  
دەست و خامەیی رەنگینەتی ،  
پیشکەشە بەسەرچەم منالانی ،کورد .





نوھا ھەلکەوت



پەنا فەرمان

نرخ (۱۵۰۰) دینار

